



0 0 1 3 1 4 5 2 0 1

Πανεπιστήμιο Μακεδονίας

LES
Maitres Musiciens

DE LA
RENAISSANCE FRANÇAISE

Collection honorée d'une Souscription du Ministère des Beaux-Arts

R. 24678

K
861

180.
8
EXP

LES
Maitres Musiciens

DE LA
RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

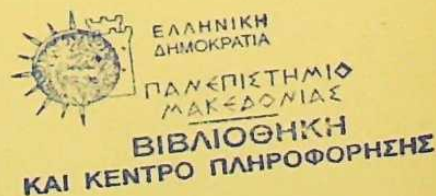
PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du xvi^e siècle,
avec variantes,
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

CLAUDE LE JEUNE

Le Printemps (1^{er} Fascicule)

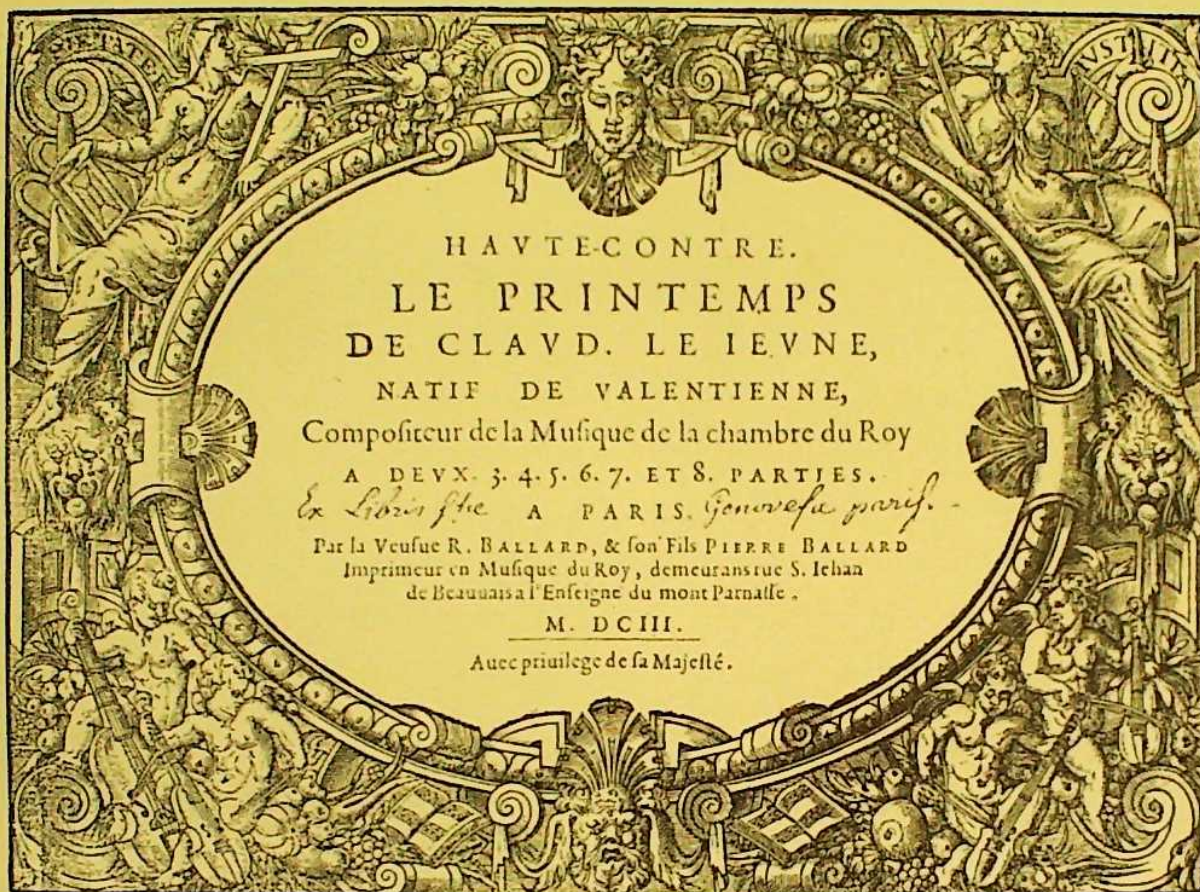


PARIS

ALPHONSE LEDUC, ÉDITEUR

3, rue de Grammont

MDCCCG



HAUTECONTRE.
LE PRINTEMPS
DE CLAVD. LE IEVNE,
NATIF DE VALENTIENNE,
Compositeur de la Musique de la chambre du Roy

A DEUX. 3. 4. 5. 6. 7. ET 8. PARTIES.

Ex Libris fhe A PARIS. Gouvesfa paris.

Par la Veuve R. BALLARD, & son Fils PIERRE BALLARD
Imprimeur en Musique du Roy, demeurans rue S. Iehan
de Beauvais à l'Enseigne du mont Parnasse.

M. DCIII.

Avec privilege de sa Majesté.



A TRES-HAÛT, TRES-PVISSANT,
ET TRESMAGNANIME
IAQVES ROY D'ANGLETERRE,
d'Escoſe, & d'Irlande.

SIRE;

Je prens la hardieſſe de preſenter à voſtre Maieſté vn ouurage, auquel plus grand heur ne pouuoit eſcheoir, que de naiſtre aſſés à temps pour auoir l'honneur de vous eſtre offert, d'eſtre eſleué ſous voſtre appuy, & meſmes de viure à iamais à preuue de l'enuie, s'il peut eſtre fauoriſé d'un ſeul bon clin d'œil de voſtre Maieſté.

Le titre qui luy a eſté donné du Printemps, en acquiert par preference la poſſeſſion legitime a vous, SIRE, en qui Dieu faiçt voir en nos iours pluſieurs rares printemps enſemble; de vie de Royaumes, & de vertus: Mais certes principalement de vertus, que voſtre Maieſté faiçt paroître auoir en plus grande eſtime, que tous les Royaumes, & que ſa vie meſmes. D'ailleurs, ſi à l'Autheur ont reuiſſy les accords dont il s'eſt efforcé de le remplir, c'eſt encor vn bõ titre pour eſtre repuré du Domaine de voſtre Maieſté: en l'eſprit de laquelle, par vne extraordinairement fauorable influẽce, & pl^o encor par voſtre propre ſoin, a eſté cõpoſée vne ſi parfaicte harmonie de toutes ſortes de ſciẽces, & de graces, que les tons de cette Muſique ne peuẽt mieux aſpirer à la perfectiõ, qu'en s'expoſant au ingemẽt de la voſtre. C'eſt pour vo^o rẽdre cẽt hommage, qu'auẽc toute humilitẽ cẽt œuure oſe aller cõparoître deũat voſtre Maieſté: qui du moins ne dẽdaignera, s'il luy plaĩt, de le regarder comme vn pauure orfelin, qui a perdu ſon pere des le berceau: & qui n'eſpere vie ny rẽputation, que celles qu'il vous plaira luy donner. Dieu veuille qu'il en ſoit auſſi digne, comme ie me ſens tres-aſſectionnẽe a ſupplier la diuine Maieſté qu'elle donne a la voſtre vn auſſi long, heureux, & tranquille regne que vous le ſouhaitte

SIRE;

Votre tres-humble & tres-obeiſſante ſeruante

CECILE LE IEVNE.



SVR LA MORT DE CLAVDE LE IEVNE
COMPOSITEVR DE LA MVSIQUE DV ROY.

VERS ELEGIAQVES.

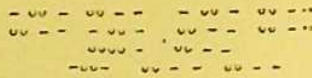
P *V*YS que le IEVNE est mort, le balet des Muses a cessé:
Leur carrolle se taist, l'eau d'Hipocréne a tari.
Nul ne scauoit marquer, comme luy, la cadance de leur chant:
Nul ne donnoit aux vers l'ordre & le bransle pareil.
Nul ne pouuoit chatouiller les sens de si douce ravissou,
Et ramplir, comme luy, d'ayse l'oreille & le cœur.
Encor a son tombeau mille fleurs font naistre ce printemps:
Mais a ce beau printemps touche un éternel hyuer.
CLAVDE LE IEVNE mourant, sont morts ensemble tou' d'un coup
Des mouuementz nombreux l'art, la science, & l'honneur.

N. RAPIN. P.



ODE

SVR LA MVSIQUE MESVREE DE CLAVDIN LE IEVNE.



M *A*ints Muſiciens de ce temps ci par les acors
graue dous,
Et le beau chant harmonieus rauiffoyent
l'ame de tous.
Qui venoit ouyr telle chanson
Il demouroit tout en extaze à ce dous son.
Qu'ad biē vn Ange du hault ciel fust venu pour faire mieus
I' se fust ven loin reieté, comme vn Ange audacieus.
La Muſique étant (comme i' sembloit)
En tel état qu'y aiouster ne se pourroit.
Mais auſſi toſt que ce CLAVDIN par mouuement me furés
De ce beau chant harmonieus les acors eut honorés,
Ce qui rauiffoit cœur & eſpris,
Pres de cela ſoudain on vid comme ſans pris.

Par les éfors de ſa chanson l'ame il élance ou i' vent:
Ores en deuil morte i' l'abat, à la ioye or' il l'émeut.
I' va ranimant le plu' bas cucur,
Au furieus i' va rendant toute douceur.
Qu'vn glorieus œuure tant beau blaſme à ce coup s'i luy
plaiſt
L'ignorant ſot n'en face cas ne ſachant pas ſon éfet,
Que le malicieus (rude cenſeur)
Aille reprendre & la chanson, & ſon auteur.
En dépit d'eus œuure tant beau ſans perir aura du cours,
Et le grand los d'vn tel ouurier cera maintins à tou-
jours,
Et deſſou' le ciel viura ſans fin
Tant le renom que le grand nom de ce CLAVDIN.

ODET DE LA NOVE



ODE
SVR LA MUSIQUE DV DEFVNCT
SIEVR CLAVDIN LE IEVNE.

LE Printemps rajeunit la terre,
Et les semences qu'elle enserre
Se respandent en mille fleurs:
Ainsi ceste douce harmonie
Nous change, & rajeunit la vie,
Par ses traitz de mille couleurs.

LE IEVNE a faict en sa vieillesse,
Ce qu'une bien gaye jeunesse
N'auroit auoir entrepris:
Ses œuvres font voir à la France,
Qu'il n'y a que sa consonance,
Qui merite d'auoir le pris.

Quelle plus celeste merueille,
Quel charme plus doux a l'oreille,
Que d'ouyr chanter les Saisons?
On fait grand cas de l'Eloquence,
Mais ce CLAVDIN par sa science
Pouuoit autant que ses raisons.

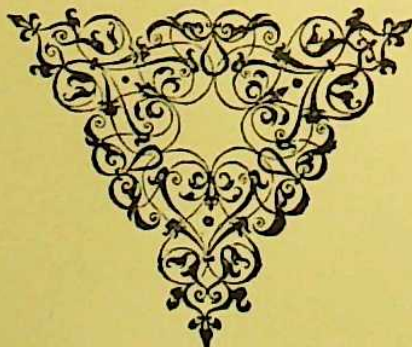
Tantost il sonnoit les alarmes,
Faisoit mettre la main aux armes,
Tantost les ostoit de la main:
Tantost il changeoit la tristesse
En plaisir & en allegresse.
Bref cet homme estoit plus qu'humain.

On apperçoit en sa Musique
Les secrets de Mathematique,
Bien obseruez de poinct en poinct:
Mais en cet Art, dont elle est pleine,
On voit qu'il a donné sans peine
La douceur à son contrepoint.

Tuy, qui gouteras ses delices,
Ses melodieux artifices,
Et ses mignars rauissemens:
Déploie aussi la Destinée,
Qui nous a si tost terminée
Sa vie, & ses beaux mouuemens.

Mais sa Memoire n'est pas morte,
Car sa vertu, comme plus forte,
Le fait viure au cœur des François.
Vn Empereur veut vn Trophée:
Mais nous donnons à nostre Orphée
Les plus dous accords de nostre voix.

A. T. Seig. d'Ambry.





P R E F A C E
S V R L A M V S I Q U E M E S V R E E .

Les antiens qui ont traité de la Musique l'ont diuifée en deux parties, Harmonique, & Rythmique : l'une confifant en l'aflemblage proportionné des fons graves, & aigus, l'autre des temps briefz & longs. L'Harmonique a esté fi peu cogneü d'eux, qu'ils ne fe font feruis d'autres confonances que de l'octaue, la quinte, & la quarte: dont ils compofoyent vn certain accord fur la Lyre, au fon duquel ils chantoieñt leurs vers. La Rythmique au contraire a esté mife par eux en telle perfection, qu'ils en ont fait des effets merueilleux: esmouuans par icelle les ames des hommes a telles paffions qu'ils vouloient : ce qu'ils no^t ont voulu reprefenter fous les fables d'Orphée, & d'Amphion, qui adouciſſoyent le courage felon des beſtes plus fauuaiges, & animoyent les bois & les pierres, iufques à les faire mouuoir, & placer ou bon leur sembloit. Depuis, ceſte Rythmique a esté tellement négligée, qu'elle s'eſt perduë du tout, & l'Harmonique depuis deux cens ans fi exactement recherchée qu'elle s'eſt rendue parfaite, faiſant de beaux & grands effets, mais non telz que ceux que l'antiquité raconte. Ce qui a donné occaſion de s'eſtonner à pluſieurs, veu que les antiens ne chantoient qu'à vne voix, & que no^s auons la melodie de pluſieurs voix enſemble: dont quelques vns ont (peut eſtre) deſcouuert la cauſe: mais perſonne ne s'eſt trouué pour y apporter remede, iufques à Claudin le Jeune, qui s'eſt le premier enhardy de retirer ceſte pauvre Rythmique du tombeau ou elle auoit eſté ſi long temps giſante, pour l'apariier à l'Harmonique. Ce qu'il a fait avec tel art & tel heur, que du premier coup il a mis noſtre musique au comble d'vne perfection, qui le fera ſuyure de beaucoup plus d'admirateurs que d'imitateurs: la rendant non ſeulement egale à celle des antiens, mais beaucoup plus excellente, & plus capable de beaux effets, en tant qu'il fait ouyr le corps marié avec ſon ame, qui iufques ores en auoit eſté ſeparée. Car l'Harmonique ſeuille avec ſes agreables confonances peut bien arreſter en admiration vrayes les eſprits pl^us ſubtils: mais la Rythmique venant à les animer, peut animer auſſi, mouuoir, mener ou il luy plair par la douce violence de ſes mouuemens réglés, toute ame pour rude & groſſiere qu'elle ſoit. La preuue s'en verra es chanſons meſurées de ce Printemps, eſquelles ſi quelques vns manquent à gouſter du premier coup ceſte excellence, ſoit pour la façon des vers non accoutumée, ſoit pour la façon de les chanter, qu'ils accuſent pluſtoſt les chantres que les chanſons, & attendent à en faire iugement jufques à ce qu'ils les chantent bien, ou qu'ils les oyent bien chanter à d'autres.

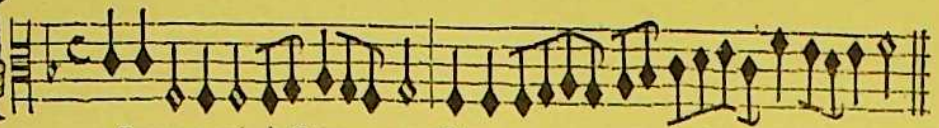


A V L E C T E V R

LE t'ay bien voulu aduertir que l'intention de Meſſieurs de Baif, & le Jeune, eſtoit de faire imprimer ces vers meſurés en l'ortographe propre à reprefenter ſans ſuperfluité de lettres, les motz iuſtemét cōme ilz ſe prononcent: afin que les briefues, & les longues, fuſſent obſeruées en noſtre langue françoÿze: la faiſant par le moiën du mouuement aprocher de la beaute de celles des Grecs, & Latins. Mais parce qu'il faudroit trop innouer à la fois, pour ne frauder leurs bonnes intentions, ie me ſuis acommodé à peu prez à ce qu'ilz ont deſiré: retranchant par l'aduis de leurs amis, le plus des lettres inutiles qui ne font qu'embrouiller les eſtrangers qui veulent aprendre noſtre langage. Je ne di-pas que ie ne rende quelque iour ce deuoir à leur mémoire, & au public: bien que la nouueauté de l'art des vers meſurés avec celle de l'ortographe, doiue ſembler au commencement difficile à ceux qui n'en ont point encore ouy parler. toutefois ie me veux promettre que le reſpect du merite des auteurs de ſi riches entreprizes, les fera aucunement gouſter à ceux qui ſeront capables de conſiderer que tous premiers fruitz ſont amers: Reſte maintenant à te ſupplier de receuoir ce Printemps avec ſes belles & diuerſes fleurs, eſperant les fruitz des autres ſaiſons que ie te presenteray le pluſtoſt qui'l me ſera poſſible. Adieu.

XIII

REVESTI v̄enir̄ du printans
 L'amyr̄er̄ d' b̄el̄ s̄zon.
 Le k̄yant̄ dez eoz̄ v̄eḡgant
 Le kanal d' d̄te s' d̄k̄s̄s̄t̄ :
 E la m̄er̄ kalme de s̄-f̄l̄as
 Amolit̄ le triste k̄r̄ss̄ :
 Le kanard s' d̄k̄e se pl̄oyant,
 E se l̄ave k̄aint̄ dedan l' ex
 E la j̄r̄ie ki f̄r̄ge son vol
 Retrav̄erse l' ex d' s̄an va . :
 Le s̄s̄t̄ d̄kl̄ere luizant
 D' ūne plus s̄er̄ine k̄l̄ext̄ :
 Du nūaje l' ombre s̄an fuit,
 ki se j̄s' d' k̄r̄t d' n̄ḡs̄t̄
 E f̄r̄es d' çams d' k̄s̄t̄as . :
 Le lab̄er̄ im̄ain̄ v̄ev̄rd̄it̄,
 E la pr̄e d̄k̄yure se-f̄l̄eas.
 De v̄enus le fis k̄upidon,
 L' univ̄ers̄ semant de s̄-f̄tr̄es,
 De sa fl̄amme, va r̄ç̄ōf̄er̄,
 Anim̄as, ki v̄olet au l' ex.
 Anim̄as, ki v̄āp̄et̄ ω-çams,
 Anim̄as, ki n̄aj̄et̄ oz̄ eoz̄.
 Se ki m̄m̄em̄ant̄ ne san-f̄as,
 Am̄ȳre's̄ se f̄and̄ de pl̄ez̄ir̄ . :
 Rion̄ ass̄i n̄ss̄ : e ç̄er̄son
 Lez̄ d̄bas d' j̄es̄ du printans
 J̄ote ç̄ōr̄e rit de pl̄ez̄ir̄
 s̄el̄eb̄ron la k̄eie s̄zon . X . :



Euecy venir du Prin- tans L'amoureu- z' & bel- le fai- zon.

Le courant des eaus recherchant

Le canal d'été féclaircît :

Et la mer calme de ces flots

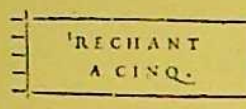
Amolit le triste courroux :

Le Canard fégaye plonjant,

Et se laue coint dedans l'eau

Et la grû' qui fourche son vol

Retrauerse l'air & fen va.



Reuecy venir du Prin- tans L'amoureu- z' & bel- le faizon.

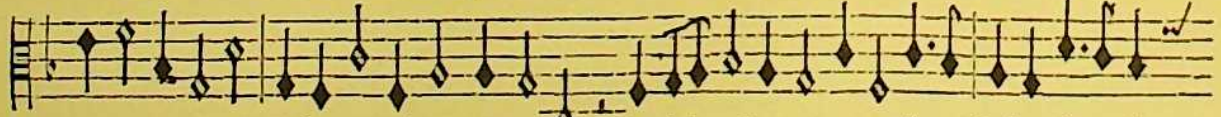
TOURNEZ POUR LA SVITTE.

B iij.

CHANT A TROIS.



Le Soleil éclaire luizant D'une plus sére- ne clarré: Du nuige l'ombre s'enfuit, Qui se ioû'



& court & noircît Et foretz & champs & couraus, Le labeur humain reuerdir. Et la prè' dé-



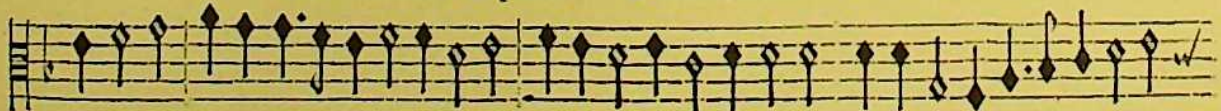
cou- ure ses fleurs.

Reuecy venir du Prin- tans L'amoureu- z' & bel- le fai- zon.



De Venus le filz Cupidon

L'vniuers semant de ses traits, De sa flam- me va



réchauîér, Animaux, qui volet en l'air, Animaux, qui rampet au chås, Animaux, qui na- get auz eaus.

LXXII

- REGAN Bien fol est ki perd le sang,
 Et perd le tans vèrèmant s'amuzant,
 S'est à la hêine dū l'airat
 S'est à l'ansè malurès de l'impérat. 2
- SANT. 1. An tē donant à ki mœins te vœdrat,
 Un ki est tîen tu ekondus X.
- 2 Un ki te serce tu gasser colatij,
 Un tu persuis ki te fuira X.
- 3 Puis ke tu fuis ki te vest, tu g-bien
 Diye d'aimer ki te hêra X.
- 4 Ainsi tu lesses la mere meson,
 Espérant d'un frige san fruit X.
- 5 Puis ke tu n'emes ki t'eme konstant,
 San joie vî ne vivant pas X.

Bien fol est qui perd le sés, Et perd le tans vainemét f'amuzant Soit a la haine du loyal, Soit a l'a-

Chant à 3.

mour malheureux de lingrat.

En te donnât a qui moins te voudroit, Vn qui est tien tu éconduis.
 Vn qui te cherche tu chasses au loin, Vn tu poursuis qui te fuira.
 Ainsi tu laise la meure moison, Esperant d'un friche sans fruit.
 Puis que tu hais qui te veut, tu és bié Digne d'aimer qui te haira.
 Puis que tu n'aime qui t'aime cōstât Sans iouir vi, ne viuant pas.

MESME CHANT A CINQ.

En te donnât a qui moins te voudroit Vn qui est tien tu éconduis.
 Vn qui te cherche tu chasses au loin, Vn tu poursuis qui te fuira.
 Ainsi tu laise la meure moison, Esperant d'un friche sans fruit.
 Puis que tu hais qui te veut, tu és bien Digne d'aimer qui te haira.
 Puis que tu n'aimes qui t'aime constât Sans iouir vi, ne viuant pas.

C ij



RECHANT A SIX.

C L. LE IEVNE.

Abel' Aronde mesfagere de la gaye faizon Est venu', ie l'ay veu', Elle vole

mouchelètes elle vole mouchérons. La vela ie la voy, ie recognoy le dos noir, ie l'y voy le ventre

blanc qui l'y treluit au soleil. La vela ie la voy, elle vole mouchelètes elle vole mouchérons.

Gentill' Aronde tu viens
 Quād nou quitat tu depars
 Lors que tu voles a mont
 Ingenieuze tu lais
 L'air de la peste ne nuit

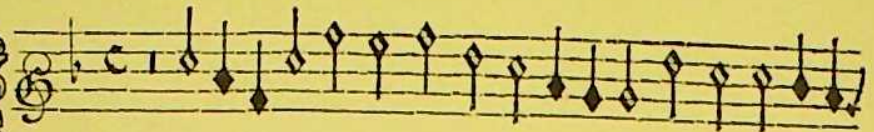
Avec l'émable Printans,
 Aronde, mais ou vas-tu?
 Alés vela le beau tans,
 Plaqué ton aire par fois
 La où tu fais ta maizon.

Après l'été tu t'en vas,
 La ou reuiér le dous tans
 Et quād tu voles en bas
 Sou les solives, par fois
 Aporte nous la fanté,

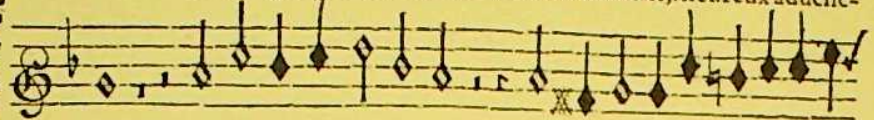
Onques hyner ne sentis.
 D'ou les orages fen vont.
 Il plouera cachés vous.
 Aus cheminé l'agéfant.
 Vten, niche dans ina maizon



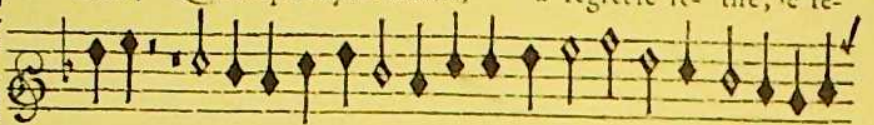
A QVATRE. CL LE IEVNE.



Oicy du gay printems l'heureux aduenement, l'heureux aduenement,



Qui fait que l'hyuer morne, a regret se retire, se retire,

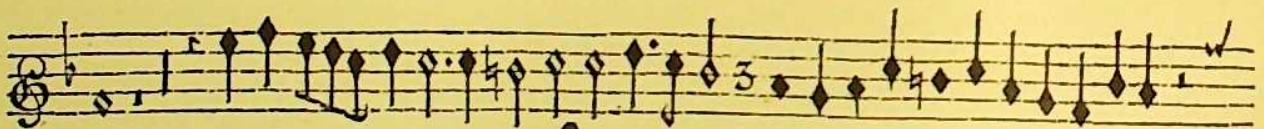


Desja la petit'herbe, la petit'herb'au gré du doux Zephire

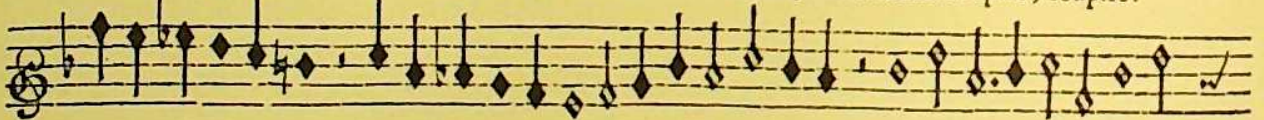


Nauré de son amour branle branle tout doucement, branle branle tout doucement.

D E S S V S.



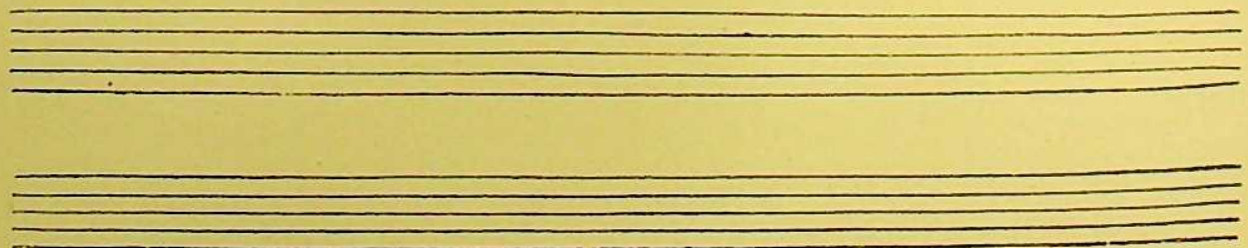
ment. Le ciel rit le ciel rit fait est chaud, le vent molet soupire, soupire.



Le Rosignol se plaint, Le .ij. Et des accors qu'il tire Fait languir les espritz fait lan-



guir languir les espritz de grand contentement.



TABLE

I. — Voicy du gay printems (<i>vers rimés</i>)	I
II. — Revecy venir du printans (<i>vers mesurés</i>)	11
III. — La bel' Aronde (<i>vers mesurés</i>)	28
IV. — Quand le soleil se vient lever (<i>vers mesurés</i>)	36
V. — Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer (<i>vers mesurés</i>)	41
VI. — Bien fol est qui perd le sens (<i>vers mesurés</i>)	45
VII. — Le Chant de l'alouette (<i>vers rimés</i>)	50
VIII. — Voicy le verd et beau may (<i>vers mesurés</i>)	69
IX. — Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout (<i>vers mesurés</i>)	74
X. — O Rôze, reyne des fleurs (<i>vers mesurés</i>)	81
XI. — Francine, rôzine (<i>vers mesurés</i>)	86
XII. — Le Chant du rossignol (<i>vers rimés</i>)	92



CLAUDE LE JEUNE — LE PRINTEMPS

I

VOICY DU GAY PRINTEMPS

PREMIERE PARTIE

Dessus
Voi - cy du gay Prin - tems l'heu -

Haute-Contre
Voi - cy du gay prin - tems, du gay Prin - tems l'heu -

Taille
Voi - cy du gay Prin - tems, du gay Printems l'heu -

Basse-Contre
Voi - cy du gay Prin - tems l'heu -

RÉDUCTION

- reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui

- reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui fait

- reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui fait que l'hyver

- reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui fait que l'hy - ver mor -

fait que l'hy-ver mor - ne à re - gret se re - ti - re, se re -
 que l'hyver mor - - ne, l'hyver morn' à re - gret se re - ti - re, se re -
 mor - ne, l'hy - ver morn' à re - gret, à re - gret se re - ti - re, se re -
 - ne, l'hyver mor - ne à re - gret, à re - gret se re - ti - re:

- ti - re: Des - ia la pe - tit' her - be, la pe - tit' herb', au
 - ti - re: Dé - ja la pe - tit' her - be, dé - ja la pe - tit' herb', au gré
 - ti - re: Dé - ja la pe - tit' her - be, dé - ja la pe - tit' herb', au gré
 Dé - ja la pe - tit' her - be, la pe - tit' herb', au

gré du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, bran-le,
 du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, de son a-mour, bran-le,
 du doux, au gré du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, bran-le,
 gré du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, de son a-mour, bran-le,

bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce-
 bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce-
 bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce-
 bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le tout dou-ce-

- ment.

- ment: Les fo - restz ont re - pris leur verd a -

- ment: Les fo - restz ont re - pris leur verd a -

- ment: Les fo - restz ont re - pris leur verd a -

Le ciel rit, le ciel rit, l'air

- cou - - tre - ment: Le ciel rit, l'air est

- cou - - tre - ment: Le ciel rit,

- cou - - tre - ment: Le ciel rit, l'air

est chaud, le vent mo - let sou - pi - re, sou - pi - re.

l'air est chaud, le vent mo - let sou - pi - re, sou - pi - re.

est chaud, le vent mo - let sou - pi - re,

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a 3/8 time signature. The lyrics are: "est chaud, le vent mo - let sou - pi - re, sou - pi - re." for the top two staves, "l'air est chaud, le vent mo - let sou - pi - re, sou - pi - re." for the third staff, and "est chaud, le vent mo - let sou - pi - re," for the bottom staff. The piano accompaniment is written in a grand staff with treble and bass clefs.

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

The second system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a 3/8 time signature. The lyrics are: "Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -" for all four staves. The piano accompaniment is written in a grand staff with treble and bass clefs. There are some performance markings like [C] and [C] with a sharp sign above the piano part.

- cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz, Fait lan -
 - cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz, Fait
 - cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz, Fait
 - cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz,

- guir, lan - guir les es - pritz de grand con - ten - te - - - ment.
 lan - guir le es - pritz, les es - pritz de grand con - ten - te - ment.
 lan - guir, lan - guir les es - pritz de grand con - ten - te - ment.
 Fait lan - guir les es - pritz de grand con - ten - te - ment.

SECONDE PARTIE

Dessus

Haute-Contre

Taille

Basse-Contre

RÉDUCTION

Le dieu Mars et l'amour sont par -

Le dieu Mars et l'a - mour, Mars et l'amour sont par -

Le dieu Mars et l'a - mour, et l'amour, Le dieu Mars et l'a - mour sont

Le dieu Mars, le dieu Mars et l'a - mour, et l'a - mour sont

- my la cam - pa - gne: Eau - tre en leurs

- my la cam - pa - gne: L'autr' en

par - my la cam - pa - gne: L'un au sang des humains,

par - my la cam - pa - gne: L'un au sang des humains,

— pleurs se bai - gne: l'au - tre por -

leurs pleurs se bai - gne: l'au - tre por -

Eun tient le cou_te_las,

Eun tient le cou_te_las,

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in 4/4 time and features a mix of eighth and quarter notes.

- te les dars, l'au - tre por - te les dars,

- te les dars, l'au - tre por - te les dars.

l'au - tre por - te les dars. Sui - ve

Sui - ve Mars

The second system continues the musical score with four staves. It includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics continue from the first system. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords.

Sui - ve Mars qui vou - dra, mourant en - tre les ar - -

Sui - ve Mars qui voudra, mourant en - tre les ar - - mes,

Mars, sui - ve Mars qui voudra, mourant en - tre les ar -

qui voudra, mou - rant, mourant en - tre les ar -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a minor key (one flat) and 4/4 time. The lyrics are: "Sui - ve Mars qui vou - dra, mourant en - tre les ar - -", "Sui - ve Mars qui voudra, mourant en - tre les ar - - mes,", "Mars, sui - ve Mars qui voudra, mourant en - tre les ar -", and "qui voudra, mou - rant, mourant en - tre les ar -". The piano accompaniment features a steady bass line and a more active treble line.

- mes: le veux sui - vre l'a - mour,

en - tre les ar - mes: le veux sui - vre l'a - mour, le veux sui - vre l'a - mour,

- mes: le veux sui - vre l'a - mour, le veux sui - vre, sui - vre l'a - mour,

- mes, en - tre les ar - mes: le veux sui - vre l'a - mour,

The second system continues the musical score with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "- mes: le veux sui - vre l'a - mour,", "en - tre les ar - mes: le veux sui - vre l'a - mour, le veux sui - vre l'a - mour,", "- mes: le veux sui - vre l'a - mour, le veux sui - vre, sui - vre l'a - mour,", and "- mes, en - tre les ar - mes: le veux sui - vre l'a - mour,". The piano accompaniment continues with a consistent harmonic and rhythmic pattern.

et se_ront mes a_lar - mes, a_lar - mes, Les cour - roux, les

et se_ront mes a_lar - mes, a_lar - mes, Les cour - roux, les

et se_ront mes a_lar - mes, a_lar - mes, Les cour - roux, les sou -

et se_ront mes a_lar - mes, a_lar - mes, Les cour - roux, les soupirs,

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass register. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are: "et se_ront mes a_lar - mes, a_lar - mes, Les cour - roux, les" for the soprano and alto parts; "et se_ront mes a_lar - mes, a_lar - mes, Les cour - roux, les sou -" for the tenor part; and "et se_ront mes a_lar - mes, a_lar - mes, Les cour - roux, les soupirs," for the bass part. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

sou - pirs, les sou - pirs, les pleurs et les re - gards.

soupirs, les pleurs et les regards, les pleurs et les re - gards.

- pirs, les pleurs et les re - gards, et les re - gards.

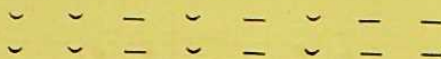
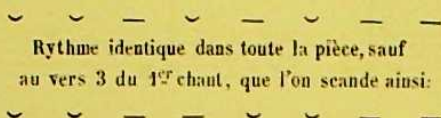
les sou - pirs, les pleurs, les pleurs et les re - gards.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "sou - pirs, les sou - pirs, les pleurs et les re - gards." for the soprano part; "soupirs, les pleurs et les regards, les pleurs et les re - gards." for the alto part; "- pirs, les pleurs et les re - gards, et les re - gards." for the tenor part; and "les sou - pirs, les pleurs, les pleurs et les re - gards." for the bass part. The piano accompaniment continues with harmonic support.



II

REVECY VENIR DU PRINTANS

Rechant*Chant*

Rythme identique dans toute la pièce, sauf
au vers 3 du 1^{er} chant, que l'on scande ainsi:

RECHANT à 5

Dessus.

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Cinquiesme.

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Haute-Contre.

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Taille.

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Basse-Contre.

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

[1] CHANT à 2

Dessus
Haute-Contre

Le cou - rant des eaus re - cher - chant

Le cou - rant des eaus re - cher - chant

Le ca - nal dè té s'é - clair - cît:

Le ca - nal dè té s'é - clair - cît:

Et la mer cal - me de ces flots

Et la mer cal - me de ces flots

A - mo - lit le tris - te cour - rous:
A - mo - lit le tris - te cour - rous:

Le Ca - nard s'e - gay - e plon - jant,
Le Ca - nard s'e - gay - e plon - jant,

Et se la - ve coint de - dans l'eau:
Et se la - ve coint de - dans l'eau:

Et la grû' qui four - che son vol
Et la grû' qui four - che son vol

Re - tra - ver - se l'air et s'en va.
Re - tra - ver - se l'air et s'en va.

RECHANT à 5

Dessus.
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Cinquième.
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Haute-Contre.
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Taille.
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Basse-Contre.
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

[2] CHANT à 3

Dessus

Le So - leil é - clai - re lui - zant

Cinquiesme

Le So - leil é - clai - re lui - zant

Taille

Le So - leil é - clai - re lui - zant

Dù - ne plus sé - rei - ne clair - té:

Dù - ne plus sé - rei - ne clair - té:

Dù - ne plus sé - rei - ne clair - té:

Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,

Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,

Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,

Qui se ioû' et court et noir - cît

Qui se ioû' et court et noir - cît

Qui se ioû' et court et noir - cît

Et fo - retz et champs et cou - taus.

Et fo - retz et champs et cou - taus.

Et fo - retz et champs et cou - taus.

Le la - beur hu - main re - ver - dît,

Le la - beur hu - main re - ver - dît,

Le la - beur hu - main re - ver - dît,

The first system of the musical score consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a single melodic line, with lyrics: "Le la - beur hu - main re - ver - dît,". The piano accompaniment features a simple harmonic structure with a bass line and a treble line.

Et la prê' dé - cou - vre ses fleurs.

Et la - prê' dé - cou - vre ses fleurs.

Et la prê' dé - cou - vre ses fleurs.

The second system of the musical score continues with three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: "Et la prê' dé - cou - vre ses fleurs." The piano accompaniment continues with a similar harmonic structure, providing a steady accompaniment for the vocal lines.

RECHANT à 5

Dessus
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Cinquième
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Haute-Contre
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Taille
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Basse-Contre
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

[3] CHANT à 4

Dessus

De Ve - nus le filz Cu - pi - don

Haute-Contre

De Ve - nus le filz Cu - pi - don

Taille

De Ve - nus le filz Cu - pi - don

Basse-Contre

De Ve - nus le filz Cu - pi - don

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui ram - pet au chams,

A - ni - maus, qui ram - pet au chams,

A - ni - maus, qui ram - pet au chams,

A - ni - maus, qui ram - pet au chams,

A - ni - maus, qui na - get auz eaus.

A - ni - maus, qui na - get auz eaus.

A - ni - maus, qui na - get auz eaus.

A - ni - maus, qui na - get auz eaus.

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and moving lines in both hands.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

The piano accompaniment continues with two staves (treble and bass clef) providing harmonic support for the vocal lines.

CE RESTE est à 5

Dessus
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Cinquième
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Haute-Contre
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Taille
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Basse-Contre
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon


Les é - bas et ieus du Prin - tans:

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

Les ^(*)é - bas et ieus du Prin - tans:

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

(*) Dans l'original,
par erreur: 
Les é - bas et

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:


Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,
(*)

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

(*) Dans l'orig. 

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

The first system consists of five vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are "Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans". The piano part features a simple harmonic accompaniment with a bass line that includes some eighth-note patterns.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

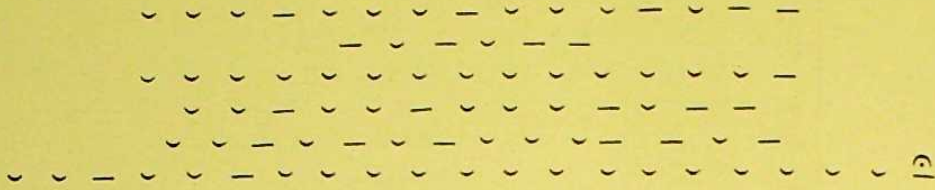
La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

The second system continues with the same five vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are "La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.". The piano part continues with a similar harmonic structure, ending with a final cadence.



III

LA BEL' ARONDE

Rechant*Chant*

RECHANT à 6

Dessus
La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

Cinquieme (Second Dessus)
La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

Haute-Contre
La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

Taille

Sixieme (Taille)
La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

Basse-Contre

The musical score for RECHANT à 6 consists of six vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are: Dessus, Cinquieme (Second Dessus), Haute-Contre, Taille, Sixieme (Taille), and Basse-Contre. The piano accompaniment is shown in a grand staff at the bottom of the page. The lyrics for the vocal parts are: "La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon".

Est ve - nû', ie l'ay veû',

Est ve - nû', ie l'ay veû',

Est ve - nû', ie l'ay veû',

ie l'ay veû',

ie l'ay veû',

El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rons.

El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rons.

El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rons.

El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rons.

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

ie la voy, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

La ve - la, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

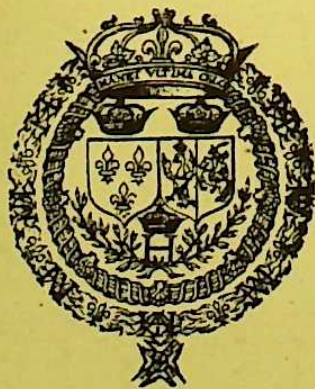
ie la voy, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

La ve - la, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

ie la voy, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

La ve - la, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

The piano accompaniment consists of three staves: a right-hand treble clef staff, a middle staff (likely for the left hand), and a bass clef staff. The music is in a minor key and features a steady, rhythmic accompaniment with various chordal textures and melodic lines.



CHANT à 4

Dessus
Gen - til - le A - ron - de tu viens

Cinquième (Second Dessus)
Gen - til - le A - ron - de tu viens

Haute-Contre
Gen - til - le A - ron - de tu viens

Sixième (Taille)
Ge - til - le A - ron - de tu viens

A - vec l'é - ma - ble Prin - tans,

A - vec l'é - ma - ble Prin - tans,

A - vec l'é - ma - ble Prin - tans,

A - vec l'é - ma - ble Prin - tans,

A - pres l'é - té tu t'en vas,

A - pres l'é - té tu t'en vas,

A - pres l'é - té tu t'en vas,

A - pres l'é - té tu t'en vas,

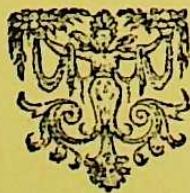
On - ques hy - ver ne sen - tis.

On - ques hy - ver ne sen - tis.

On - ques hy - ver ne sen - tis.

On - ques hy - ver ne sen - tis.

On - ques hy - ver ne sen - tis.

Reprise du *Rechant* p. 28

La bel' Aronde mesagere de la gaye saizon
 Est venû', ie l'ay veû',
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,
 Ie l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.

Gentille Aronde tu viens
 Avec l'émable Printans,
 Apres l'été tu t'en vas,
 Onques hyver ne sentis.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saizon
 Est venû', ie l'ay veû',
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,
 Ie l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.

Quand nou quitant tu depars,
 Aronde, mais où vas-tu?
 Là où revient le dous tans
 D'où les orages s'en vont.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saizon
 Est venû', ie l'ay veû',
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,
 Ie l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons

Lors que tu voles amont,
 Alés vela le beau tans,
 Et quand tu voles en bas,
 Il plouvera, cachés vous.

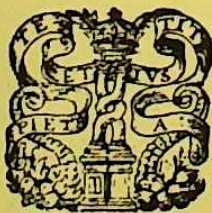
La bel' Aronde mesagere de la gaye saison
 Est venû', ie l'ay veû',
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,
 Je l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.

Ingenieuze tu sais
 Plaquer ton aire, par fois
 Sou les solives, par fois
 Aus cheminé' l'agensant.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saison
 Est venû', ie l'ay veû',
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,
 Ie l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.

L'air de la peste ne nuit
 Là où tu fais ta maizon.
 Aporte nous la santé,
 Vien, niche dans ma maizon.

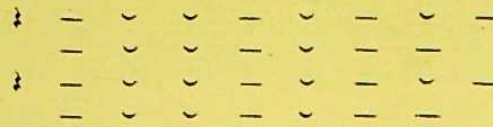
La bel' Aronde mesagere de la gaye saison
 Est venû', ie l'ay veû',
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,
 Ie l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.



IV

QUAND LE SOLEIL SE VIENT LEVER

Chant



Rechant



CHANT à 3

Dessus

Quand le So - leil se vient le - ver

Haute-Contre

Quand le So - leil se vient le - ver

Taille

Quand le So - leil se vient le - ver

Pen - sér y faut à son fait.

Pen - sér y faut à son fait.

Pen - sér y faut à son fait.

Quand le So - leil se va cou - chér,

Quand le So - leil se va cou - chér,

Quand le So - leil se va cou - chér,

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a three-part setting of the French phrase 'Quand le So - leil se va cou - chér,'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Faut le sou - per a - pré - tér.

Faut le sou - per a - pré - tér.

Faut le sou - per a - pré - tér.

The second system continues with the same three vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts sing the French phrase 'Faut le sou - per a - pré - tér.' The piano accompaniment continues with its harmonic accompaniment.

RECHANT à 3

Dessus

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

Haute-Contre

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

Taille

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

REPRISE à 5

Dessus
 Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend;

Cinquesme (2^d Dessus)
 Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend;

Haute-Contre
 Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend;

Taille
 Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend;

Basse-Contre
 Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend;

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend;

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.



Quand le Soleil se vient lever
 Pensér y faut à son fait.
 Quand le Soleil se va couchér,
 Faut le souper aprêté.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Au paresseus et dur Cheval
 Faut l'éperon iuqu'au sang.
 Sur le sablon semant le grain,
 N'en cuilliras iamais fruit.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Un vin agasera la dent
 En la lavant si n'est meur.
 Qui le repos trop aymera,
 Gain du repos n'aquerra.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Un qui a Loup pour ennemy,
 N'aille qui n'ait le matin.
 Si tu ne veus en estre mors
 Point ne tiraille ton chien.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Tache qui entre dans la chair
 Pour le savon ne s'en va.
 L'ulcère vieil qui est malin
 Veut iusqu'au vif le fer chaud.

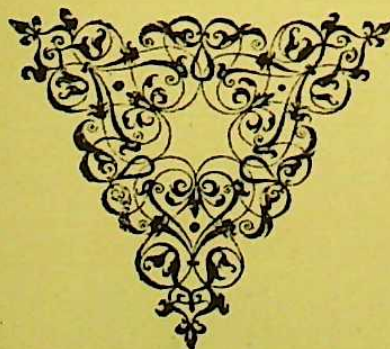
Qui le pourra s'en amendera si m'entend:
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Sage ne faut nul estimer
 S'il ne le monstre pour luy.
 Conseille toy premier, apres
 Conseillé, conseille autruy.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Trop de parole nuit souvent,
 Un bon avis n'a qu'un mot.
 Si la folie étoit douleur,
 O que de cris l'on orroit.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.



CE N'EST QUE FIEL, CE N'EST QU'AMER

Rechant*Chant*

RECHANT à 3

Dessus
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a-mer, ce n'est que tour - ment

Haute-Contre
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a-mer, ce n'est que tour - ment

Taille
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a-mer, ce n'est que tour - ment

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

REPRISE à 5

Dessus
Ce n'est que fiel, ce n'est qua_mer, ce n'est que tour - ment

Cinquième
Ce n'est que fiel, ce n'est qua_mer, ce n'est que tour - ment

Haute-Contre
Ce n'est que fiel, ce n'est qua_mer, ce n'est que tour - ment

Taille
Ce n'est que fiel, ce n'est qua_mer, ce n'est que tour - ment

Basse-Contre
Ce n'est que fiel, ce n'est qua_mer, ce n'est que tour ment

Tou - te la vi' des po - vres é - plo_rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo_rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo_rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo_rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo_rez a - mans.

CHANT à 3

Dessus
Ilz ne sont ia_mais as_seu_rés que de l'en_nuy:

Haute-Contre
Ilz ne sont ia_mais as_seu_rés que de l'en_nuy:

Taille
Ilz ne sont ia_mais as_seu_rés que de l'en_nuy:

Vi_vet en pleus, vi_vet en deuil, vi_vet en cris,

Vi_vet en pleus, vi_vet en deuil, vi_vet en cris,

Vi_vet en pleus, vi_vet en deuil, vi_vet en cris,

En_tre dés las, en_tre dés dars, en_tre dés feus.

En_tre dés las, en_tre dés dars, en_tre dés feus.

En_tre dés las, en_tre dés dars, en_tre dés feus.

Reprise du *Rechant* p. 41.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment
Toute la vi' des povres éplorez amans.

Ilz ne sont iamais assurez que de l'ennuy:
Vivet en pleurs, vivet en deuil, vivet en cris,
Entre dés las, entre dés dars, entre dés feus.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment
Toute la vi' des povres éplorez amans.

De repos avoir ne pourront une seul' heur':
Ire, martel, rage, rancune, desespoir,
Enjalouzés, enchevêtrés, les abêtit.

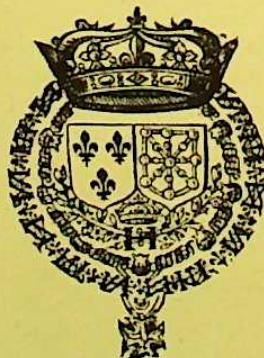
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment
Toute la vi' des povres éplorez amans.

Au milieu du cœur dérongés cachet un vér
Qui tousiours les pique, les mord, les alanguit,
Sur le front sans cess' y portront peinte leur mort.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment
Toute la vi' des povres éplorez amans.

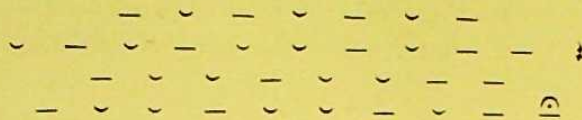
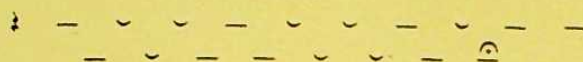
Se vouans loyaux à servir, veilleront nuis,
Doneront iours, couleront mois, fileront ans.
Pour recompens' un repentir leur demourra.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment
Toute la vi' des povres éplorez amans.



VI

BIEN FOL EST QUI PERD LE SENS

Rechant*Chant*

RECHANT à 3

Dessus (*)

Bien fol est qui perd le sens,

Haute-Contre (**)

Bien fol est qui perd le sens,

Taille (*)

Bien fol est qui perd le sens,

Et perd le tans vai - ne - ment s'a - mu - zant, (**)

Et perd le tans vai - ne - ment s'a - mu - zant, (**)

Et perd le tans vai - ne - ment s'a - mu - zant, (**)

(*) Dans l'original ♦ ♦ ♦ etc. jusqu'à (**)

Soit à la hai - ne du loy - al,

Soit à la hai - ne du loy - al,

Soit à la hai - ne du loy - al,

The first system of the musical score features three vocal staves in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are 'Soit à la hai - ne du loy - al,' repeated for each voice part. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.

Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.

Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.

The second system continues the musical score with the same three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are 'Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.' repeated for each voice part. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.



CHANT à 3

Dessus

En te don_nant à qui moins te vou - droit,

Haute-Contre

En te don_nant à qui moins te vou - droit,

Taille

En te don_nant à qui moins te vou - droit,

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

MESME CHANT à 5

Dessus
En te don_nant à qui moins te vou - droit

Cinquesme
En te don_nant à qui moins te vou - droit

Haute-Contre
En te don_nant à qui moins te vou - droit

Taille
En te don_nant à qui moins te vou - droit

Basse-Contre
En te don_nant à qui moins te vou - droit

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

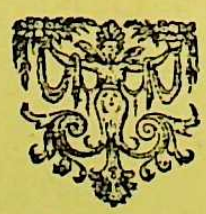
Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Reprise du *Rechant* p. 45.



Bien fol est qui perd le sens,
Et perd le tans vainement s'amuzant,
Soit à la haine du loyal,
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

En te donnant à qui moins te voudroit,
Un qui est tien tu éconduis.

Bien fol est qui perd le sens,
Et perd le tans vainement s'amuzant,
Soit à la haine du loyal,
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Un qui te cherche tu chasses au loïn,
Un tu poursuis qui te fuira

Bien fol est qui perd le sens,
Et perd le tans vainement s'amuzant,
Soit à la haine du loyal,
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Ainsi tu laisse la meure moison,
Esperant d'un friche sans fruit.

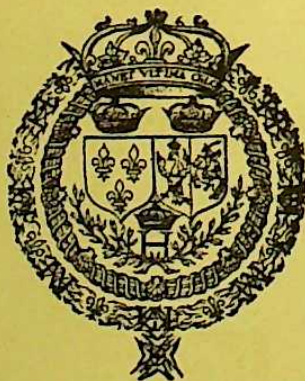
Bien fol est qui perd le sens,
Et perd le tans vainement s'amuzant,
Soit à la haine du loyal,
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Puis que tu hais qui te veut, tu és bien
Digne d'aimer qui te haira.

Bien fol est qui perd le sens,
Et perd le tans vainement s'amuzant,
Soit à la haine du loyal,
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Puis que tu n'aïmes qui t'aime constant,
Sans iouir vi, ne vivant pas.

Bien fol est qui perd le sens,
Et perd le tans vainement s'amuzant,
Soit à la haine du loyal,
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.



VII

LE CHANT DE L'ALOUETTE

à Quatre de JANNEQUIN

sur lequel a esté adiousté une Cinquiesme voix

par

CLAUDE LE JEUNE

PREMIÈRE PARTIE

Dessus

Or sus, or sus, vous dor - més trop, ma - da - me io - li -

Haute-Contre

Ma - da - me io - li - et - - - te, vous dor - més

Cinquiesme
(Taille de Cl. Le Jeune)

Or sus, vous dor - més, ma - da - me io - li - et - - te,

Taille

Or sus, or sus, vous dor - més trop, ma -

Basse-Contre

Or sus, or sus, vous

RÉDUCTION

et - - - te, ma-da - me io - li - et -

trop, ma-da - me io-li-et - te, ma-da - me io - li - et -

vous dor - més, ma - da - me io - li - et - te, vous dor - més

- da - me io - li - et - - - te, ma - da - me io - li, ma - da - me io - li -

dormés trop, ma - da - me io - li - et - te,

The first system consists of six vocal staves and a piano accompaniment. The piano part is written in treble and bass clefs. The vocal parts are in various clefs (soprano, alto, tenor, and bass). The lyrics are in French and describe the state of the Virgin Mary and the infant Jesus.

- te, Il est, il est iour, le - vés

- te, Il est, il est iour, le - vés sus, E - cou, E - cou, E - cou -

trop, mada - me io - li - et - te, Il est iour, il est iour, levés sus, le - vés sus,

- et - - - te, Il est, il est iour,

ma - da - me io - li - et - te, Il est, il est iour le - vés sus,

The second system continues the musical score with six vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal parts continue the narrative of the Nativity. The lyrics are in French.

sus, E - cou, é - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou,
 - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é - cou - tés,
 E - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é - cou - tés l'A - lou - et - te, E -
 le - vés sus, E - cou, é -
 E - cou, é - cou, é - cou - tés l'A - lou - et -

é - cou, é - cou, é - cou - tés l'A - lou - et -
 é - cou, é - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é -
 - cou, é - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é - cou - tés l'A - lou -
 - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou,
 - - - te, é - cou, é - cou - tés

te, é - cou - tés l'A - lou - et - - - te. Pe - ti - te,

- cou - tés, é - cou - tés l'A - lou - et - te. Pe - ti - te, pe -

- ett', é - cou - tés l'A - lou - et - te, l'A - lou - et - te. Pe - ti - te, pe - ti - te, il est

é - cou - - - tés l'A - lou - et - - - te. Il est iour, il

l'A - lou - et - - - - - te. Pe - ti -

The first system of the musical score consists of six vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in two systems of three staves each. The lyrics are in French and describe the adoration of God. The piano accompaniment is written for the right and left hands of the piano.

pe - ti - te, pe - ti - te, que dit Dieu, que

- ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, que dit Dieu, il est iour, il est

iour, il est iour, il est iour, il est iour,

est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,

- te, pe - ti - te, pe - ti - te, il est iour, il est iour, il est

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features the same six vocal staves and piano accompaniment as the first system. The lyrics continue the theme of adoration and the declaration of God's nature. The piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation for the vocal lines.

dit Dieu, que dit Dieu, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,
 iour, que te dit Dieu, pe - ti - te, ty, fe - re - li - re ly ty fe - re - li - re li
 il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, Pe - ti - te, Pe -
 iour, iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il
 iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, que dit Dieu, que dit Dieu,

il est iour, il est iour,
 ty pi - ti fe - re - li, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te,
 - ti - te, Pe - ti - te, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,
 est iour, il est iour, Que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu,
 que dit Dieu, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,

iour, iour, pe - ti - te, pe - ti - te,
 pe - ti - te, pe - ti - te, ty, il est iour, il est iour, il est iour,
 il est iour, il est iour, il est iour, que dit Dieu, Pe - ti - te, Pe - ti - te, Pe -
 que dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit
 il est iour, il est iour, il est iour,

ty Pe - ti - te, pe -
 que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, ty, il est iour,
 - ti - te, que dit Dieu, que dit Dieu, Pe - ti - te, que te dit Dieu, que
 Dieu, Pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti -
 que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, pe - ti - te, pe -

- ti - te, pe - ti - te pe - - - ti - te, pe - ti - - - te.
 il est iour, il est iour, il est iour.
 te dit Dieu, que te dit Dieu, il est iour, il est iour, il est, il est iour.
 - - - - - te, il est iour, il est iour, il est iour.
 - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - - - te, pe - ti - - - te.

SECONDE PARTIE toute de Cl. Le Jeune

Dessus La gen - til - l'A - lou - ett' a - vec son ti - re li - re, La
 Haute-Contre La gen - til - l'A - lou - et - te,
 Cinquiesme (Taille) La gen -
 Taille La gen - til - l'A - lou - et -
 Basse-Contre La gen - til - l'A - lou -
 RÉDUCTION

gen - til - l'A - lou - ett' a - vec son ti - re li - re, ti - re li - re,
 La gen - til - l'A - lou - ett' a - vec son ti - re li - re,
 - till' A - lou - et - te, La gen - till' A - lou - ett' a -
 - te, La gen - til - le, gen - til - l'A - lou - ette a - vec
 - et - te, La gen - til - l'A - lou - et -

ti - re li - re, son ti - re li - re, ti - re li - re, ti - re li - re, son ti - re li - re, ti - re li - re,
 ti - re li - re, a - vec son ti - re li - re, a - vec son ti - re li - re,
 - vec son ti - re li - re, a - vec son ti - re li - re, a - vec
 son ti - re li - re, a - vec son ti - re li - re, a - vec
 - te a - vec son ti - re li - re, son ti - re li - re, son ti - re li - re, son

ti-re li-re, Ti-re lir' à li-ré, lir' à li-ré, et ti-re li-ran,

Ti-re lir' à li-ré, à li-ré, et ti-re li-ran, et ti-re li-

son ti-re li-re, Ti-re lir' à li-ré, et ti-re li-ran,

son ti-re li-re, ti-re li-re, Ti-re lir' à li-ré, et ti-re li-ran

ti-re li-re Ti-re lir' à li-ré, Ti-re lir' à li-ré, et ti-re li-

The piano accompaniment consists of a right-hand part with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and a left-hand part with a similar rhythmic pattern.

et ti-re li-ran ti-re Vers la vou-te du ciel,

-re, ti-re li-ran, et ti-re li-ran ti-re Vers la vou-te du ciel,

et ti-re li-ran ti-re Vers la vou-

ti-re Vers la vou-te du ciel,

-ran, et ti-re li-ran ti-re Vers,

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de -

la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu

- te, la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de -

vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu,

la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de -

Vir' et de - zi - re dir' a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu,

Vir' et de - zi - re dir' a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu,

- zi - re dir' a - dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu,

Vir' et de - zi - re dir' a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu,

- zi - re dir' a - dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu,

Puis son vol vers ce lieu Vir' et de - zi - re dir' a -
Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu, Vir' et de - zi - re dir' a -
Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu, Vir' et de - zi - re
Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de - zi - re dir' a - dieu,
Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de - zi - re dir' a - dieu,

- dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu.
- dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu.
dir' a - dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu.
a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu.
a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu, a - dieu Dieu.

TROISIÈME PARTIE

Dessus
Li - re li - re li - re li - re li - re

Haute-Contre
Li - re li - re li - re fe_re li_re li ti ti pi ti re

Cinquième
(Taille de Cl. Le Jeune)
Li - re li - re li - re li - re

Taille
Li - re li - re li - re li - re li fe_re li_re li pi ti pi

Besse-Contre
Li - re li - re li - re li - re li - re

RÉDUCTION

li - re li - re li fe_re li_re li ti ti pi ti re li_ron, que dit

li - re li - ron, li - re fe_re li_re li, que dit Dieu,

li - re li - re li - re Que dit Dieu,

ti re li fe_re li re pi ti pi ti ti - re li - re li - ron,

li fe_re li_re li ti ti pi ti - re li_re li - re li - re li - re.

Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu, Qu'on
 que dit Dieu, que dit Dieu fe_re li_re li fe_re li_re li ti ti pi
 Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit
 que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu,

tu_e ce faus ia_lous cor_nu, co_cu, Tout e_per_du,
 ti Qu'on tu_e ce faus vi_lain co_cu, Tout chas_si_eus,
 Dieu, Qu'on tu' ce faux, ce faux ia_lous co_cu, Qu'on tu_e ce faux ia_lous,
 Tout chas_si_eus, Tout
 tu_e ce faus ia_lous cor_nu, co_cu, Tout é_per_du,

Tout ma - lo - tru, Il ne vaut mie les
 Tout mar - mi - teus, Pin chore li - re lin chin chin,
 Qu'on tu' ce faux ia - lous cor - nu, co - cu, Il ne vaut
 far - ci - neus, Tout mar - mi - teus,
 Tout ma - lo - tru, Il ne vaut mie les

bray - es d'un vieus pen - du Tu - - - e, tu -
 Te ro - ga - mus au - di nos, Sain - te fe - ste Dieu, pe - ti -
 mie les bray's d'un vieus pen - du, Co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu,
 co - cu, co - cu, co -
 bray - es d'un vieus pen - du, Qu'il soit tor - ché, dé - chi - que - té, ba -

e, ce co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin,
 - te, sain - te fe-ste Dieu, sain - te fe-ste Dieu, Il est tans,
 co - cu, co - cu, co - co - cu, co - cu, co -
 - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, Co - quin ma -
 - tu, fra - pé, Qu'il soit bru - lé, Qu'il soit bru - lé,

Pin chore li_re lin chin chin chocchoc floc chere li chin chin, Pin chore li_re li chin
 Il est tans, Il est tans, tans d'a_ler boi_re fan
 - cu, Pin chore li_re ly chinchin, Pin chore li_re ly co_cu, Pin
 - raut, lour - din lour - daut, pe - tin pe - taut, ni - aut ni -
 Hou hou hou qu'il est laid le ia - lous. Hou hou

chin chin floefloc, chere li li chin fi de li fi de li oc-ci oc-ci.

fa ri la ri la ron fan, fa ri la ri la ron fan Or oy -

chere li-re ly co-cu, Pin chore li-re ly co-cu, co, co, co-cu, co -

- gaut, ba - din ba - daut, ves - sin ves - sant, Co - cu, co - cu, co -

hou qu'il est laid le ia - lous. Qu'il soit li - é, tré -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with triplet chords.

Tu - e, Tu - e, Tu - e, ce vi -

- ez, Or oy - ez, Or oy - ez,

- cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, il est iour,

- cu, co-cu, co-cu, co-cu. Hou hou qu'il est laid, Hou, hou qu'il est laid ce co-

- bien ba-gué, fer-ré, trous-sé, fort gar-ro-té, et puis iet-té

The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and triplet figures.

- lain cornu, co - - - cu, che - ni, che -
 fa ri la ri la ron, fa ri la ri la ron, fa ri la ri la ron fan, On vous fait as - sa - voir, de par les oy -
 Qu'on tu' ce faux ia - lous, cor - nu, co - cu, co - cu,
 - cu, co - cu, tor - tu, bos - su. Va faux tru - ant, co -
 dans un fos - - sé. Ou au - tre - ment qu'il

- ni, che - ni, che - ni, che - ni, che - ni, che - ni, lais -
 - zeaus, que cou - riez tôt pour voir par nous et par vaus le trai - tre Co - cu, ti - gneus, ton -
 Va faux tru - ant, co - quin, pu - ant, Le
 - quin, pu - ant, Tout mal pensant, et me - di - zant, Souf -
 souf - fre, (*) Ou au - tre - ment qu'il souf - fre, Ce

(*) Voir dans notre édition des *Chansons de Janequin* le texte original, légèrement modifié ici.

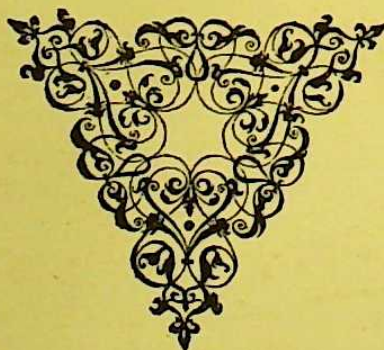
- sé-la é_iou_ir, Sau-ter rir' et gaudir, Cha-cun entre_te_nir, Par-ler à son plaisir, Veil-
 - du, mor-veus, bos-su, boi-teus, tor-tu, ro-gneus, te-tu, bri-gueur, ba-
 trai-tre co_cu, mor-veus, bos-su, boi-teus, tor-tu, ti-gneus, ton-du, co-
 - fre, souf - - fre, souf - - fre, souf - - fre, souf -
 faux tru-ant, co-quin, pu-ant, tor-tu, bos-su, ti-gneus, ton-du, Ou

³ - ler et dor-mir, Cro-quer à plai-zir, Ou au-tre-ment va t'en mou - -
 - tu, que l'on con-dam' à mou - - rir,
 - cu, Il est iour, Ou au-tre-ment va t'en, va t'en mou-rir, Ou
 - fre, souf - - fre, Ou au-tre-ment va t'en
 au-tre-ment va t'en mou-rir, Ou au-tre-ment va t'en

- - - rir, mou - rir, Ou au - trement va t'en mou - - - rir.
 mou - rir, Que l'on con - damne à mou - - - rir.
 au - trement va t'en mou - rir, va, va t'en, va t'en mourir, mourir.
 mou - rir, Ou au - - trement va t'en mou - rir.
 mou - rir, mou - rir, Ou au - trement va t'en mou - rir.

The musical score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It features five vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are:

- - - rir, mou - rir, Ou au - trement va t'en mou - - - rir.
 mou - rir, Que l'on con - damne à mou - - - rir.
 au - trement va t'en mou - rir, va, va t'en, va t'en mourir, mourir.
 mou - rir, Ou au - - trement va t'en mou - rir.
 mou - rir, mou - rir, Ou au - trement va t'en mou - rir.



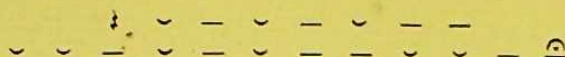
VIII

VOICY LE VERD ET BEAU MAY

Chant



Rechant



CHANT à 4

Dessus
Voi - cy le verd et beau May

Cinquième (Second Dessus)
Voi - cy le verd et beau May

Haute-Contre
Voi - cy le verd et beau May

Sixième (Taille)
Voi - cy le verd et beau May

Con - vi - ant à tout sou - las,

Con - vi - ant à tout sou - las,

Con - vi - ant à tout sou - las,

Con - vi - ant à tout sou - las,

Tout est ri - ant, tout est gay,

Tout est ri - ant, tout est gay,

Tout est ri - ant, tout est gay,

Tout est ri - ant, tout est gay,

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are 'Tout est ri - ant, tout est gay,'. The music is in a minor key with a common time signature. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Rô - zes et Lys vont flo - rir.

Rô - zes et Lys vont flo - rir.

Rô - zes et Lys vont flo - rir.

Rô - zes et Lys vont flo - rir.

The second system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are 'Rô - zes et Lys vont flo - rir.'. The music continues in the same key and time signature. The piano part provides harmonic support for the vocal lines.

RECHANT à 4

Dessus
 Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Cinquième (Second Dessus)
 Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Haute-Contre
 Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Sixième (Taille)

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

REPRISE à 6

Dessus

Cinquieme (Second Dessus) Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Haute-Contre Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Taille Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Sixieme (Taille) Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Basse-Contre Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton nous tous à l'en - vy de la sai - zon.



Voicy le verd et beau May
 Conviant à tout soulas,
 Tout est riant, tout est gay,
 Rôzes et Lys vont florir.

Rion, iouons, et sautons,
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saizon.

Rôzes et Lys cuillir faut
 Pour lacér de beaux chapeaus,
 De beaux bouquez et tortis
 Dont reparés nous serons.

Rion, iouons, et sautons,
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saizon.

Neige, frimas ne sont plus,
 Calm' et douce rit la mer,
 Le vent hideus se tient coy,
 L'air drille d'un dous zéphir.

Rion, iouons, et sautons,
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saizon.

En toutes pars les oizeaus
 Vont ioyeus, dégoizetans,
 Et par amour s'ebaudir
 En la forêt, sur les eaus.

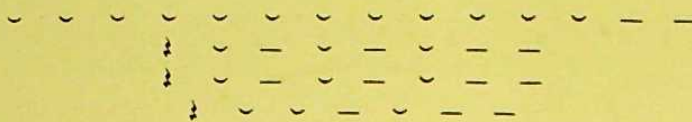
Rion, iouons, et sautons,
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saizon.



IX

BRUNELETTE, IOLIETTE, M'AMOURETTE, MON TOUT

Chant



Rechant



CHANT à 3

Dessus
Bru - ne - let - te, io - li - et - te, m'a - mou - ret - te, mon tout,

Cinquième (Second Dessus)
Bru - ne - let - te, io - li - et - te, m'a - mou - ret - te, mon tout,

Taille
Bru - ne - let - te, io - li - et - te, m'a - mou - ret - te, mon tout,

Tu m'as é - mé pour un tans,

Tu m'as é - mé pour un tans,

Tu m'as é - mé pour un tans,

Et puis tu m'as qui - té la,

Et puis tu m'as qui - té la,

Et puis tu m'as qui - té la,

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in French and all three parts sing the same lyrics: "Et puis tu m'as qui - té la,". The piano accompaniment is in the right and left hands, with a treble and bass clef respectively. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4.

le ne say la rai - zon?

le ne say la rai - zon?

le ne say la rai - zon?

The second system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in French and all three parts sing the same lyrics: "le ne say la rai - zon?". The piano accompaniment is in the right and left hands, with a treble and bass clef respectively. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4.

RECHANT à 3

Dessus

Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Cinquesme (Second Dessus)

Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Taille

Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

E - mér ie puis de bon gré

E - mér ie puis de bon gré

E - mér ie puis de bon gré

The first system of the musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in a three-part setting. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs). The lyrics are 'E - mér ie puis de bon gré'.

Con - tre gré ne puis é - mér.

Con - tre gré ne puis é - mér.

Con - tre gré ne puis é - mér.

The second system of the musical score continues with three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble, alto, and bass clefs. The piano accompaniment is in grand staff notation. The lyrics are 'Con - tre gré ne puis é - mér.'

REPRISE à 5

Dessus
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Cinquième (Second Dessus)
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Haute-Contre
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Taille
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Basse-Contre
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

E - mér ie puis de bon gré,
E - mér ie puis de bon gré,
E - mér ie puis de bon gré,
E - mér ie puis de bon gré,
E - mér ie puis de bon gré,

The first system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a five-part setting. The piano accompaniment is written for the right and left hands of the piano. The lyrics are: "E - mér ie puis de bon gré," repeated on each staff.

Con - tre gré ne puis é - mér.
Con - tre gré ne puis é - mér.
Con - tre gré ne puis é - mér.
Con - tre gré ne puis é - mér.
Con - tre gré ne puis é - mér.

The second system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a five-part setting. The piano accompaniment is written for the right and left hands of the piano. The lyrics are: "Con - tre gré ne puis é - mér." repeated on each staff.



Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,
 Tu m'as émé pour un tans,
 Et puis tu m'as quité la,
 Je ne say la raizon?

Si tu veus ie t'aimeray,
 Sinon ie te dezémeray:
 Emér ie puis de bon gré,
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,
 Tu as et grac' et beauté,
 Je t'aimeroy volontiers,
 Si voloïs me t'aimer.

Si tu veus ie t'aimeray,
 Sinon ie te dezémeray:
 Emér ie puis de bon gré,
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,
 Tu m'as volé de mon cueur,
 Et ren-le moy ie t'en pri',
 Ou m'aseure ton cueur.

Si tu veus ie t'aimeray,
 Sinon ie te dezémeray:
 Emér ie puis de bon gré,
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,
 Si veus le tien me baillér,
 Retien le mien il est tien,
 Qui n'a cœur ne vit pas.

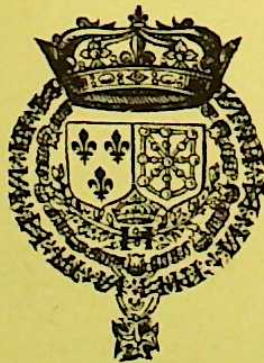
Si tu veus ie t'aimeray,
 Sinon ie te dezémeray:
 Emér ie puis de bon gré,
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,
 Tu vois, tu m'oïs, tu m'entens:
 Je veus ton aiz' et mon bien,
 Et ie hay le tourment.

Si tu veus ie t'aimeray,
 Sinon ie te dezémeray:
 Emér ie puis de bon gré,
 Contre gré ne puis émér.

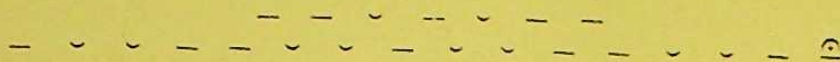
Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,
 Ne pense plus m'abuzant
 Me marteler le cerveau
 D'amour enialouzés.

Si tu veus ie t'aimeray,
 Sinon ie te dezémeray:
 Emér ie puis de bon gré,
 Contre gré ne puis émér.



X

O RÔZE REYNE DES FLEURS

Rechant*Chant*

RECHANT à 2 et à 3

Dessus
0 Rô - ze rey - ne dés fleurs,

Cinquième (Second Dessus)
0 Rô - ze rey - ne dés fleurs,

Haute-Contre

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a - mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a - mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a - mour fin tu me con - fis.

CHANT à 4

Dessus
Cé-te bou - che plei - ne tou - iours et d'o - deur rar' et de dou - ceur,

Cinquiesme (Second Dessus)
Cé-te bou - che plei - ne tou - iours et d'o - deur rar' et de dou - ceur,

Haute-Contre
Cé-te bou - che plei - ne tou - iours et d'o - deur rar' et de dou - ceur,

Taille
Cé-te bou - che plei - ne tou - iours et d'o - deur rar' et de dou - ceur,

Et de son ris, et de son de - vis si plai - zant,

Et de son ris, et de son chant, et de son de - vis si plai - zant,

Et de son ris, et de son chant, et de son de - vis si plai - zant,

Et de son chant, et de son de - vis si plai - zant,

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

REPRISE à 5

Dessus
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

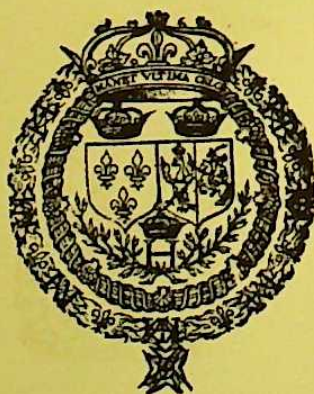
Cinquesme (Second Dessus)
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

Haute-Contre
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

Taille
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

Basse-Contre
O Ro - ze rei - ne dés fleurs,

Quand ie te voy, en a_mour fin tu me con - fis.
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en a_mour fin tu me con - fis.
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en a_mour fin tu me con - fis.
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en a_mour fin tu me con - fis.
 Quand ie te sens, en a_mour fin tu me con - fis.



O Rôze reine dés fleurs,
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Céte bouche pleine touiours et d'odeur rar' et de douceur,
 Et de son ris, et de son chant, et de son devis si plaizant,
 Et de son baizér adoucit toute l'aigreur que l'amour fait.

O Rôze reine dés fleurs,
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Ce bel œil, d'amour le carquois, d'où aveind ses chaleureus trais
 Chase d'autour le brouillas noir serénant le ciel de son feu,
 Et me dardant mile beaus feus, pique mon cœur, grille mon sang.

O Rôze reine dés fleurs,
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Done quelque dous reconfort à mon ardeur, et ma langueur,
 Et cét espoir qui m'a nourri de l'acueil de tes privautés,
 Ne me perméts dire trompeur t'apélant ingrat' à bon droit.

O Rôze reine dés fleurs,
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Ne me fays soupirs élancér, ne me fays plus crier en vain,
 Si amour dous me don' un iour que de toy iouiss' à mon gré,
 Le iour après si mourir faut, béle, trop aize ie mouray.

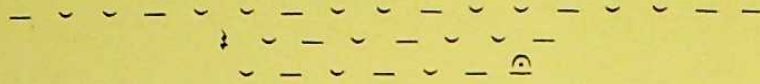
O Rôze reine dés fleurs,
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.



XI

FRANCINE, RÔZINE

Rechant



Chant



RECHANT à 4

Dessus
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

Cinquième (Second Dessus)
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

Haute-Contre
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

Sixième (Taille)
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

The score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The piano accompaniment is in the bottom two staves. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are 'Ne blâmez pas la blancheur.' repeated in all four parts.

CHANT à 4

La Ro - ze rei - ne des fleurs,

La Ro - ze rei - ne des fleurs,

The score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The piano accompaniment is in the bottom two staves. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are 'La Roze reine des fleurs,' repeated in all four parts.

Et le Lys roy - al a son pris,

Et le Lys roy - al a son pris,

Et le Lys roy - al a son pris,

Et le Lys roy - al a son pris,

La vi - o - lett' a son lôs.

La vi - o - lett' a son lôs.

La vi - o - lett' a son lôs.

La vi - o - lett' a son lôs.

Dessus
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

Cinquième (Second Dessus)
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

Haute-Contre
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

Taille
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

Sixième (Seconde Taille)
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

Basse-Contre
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

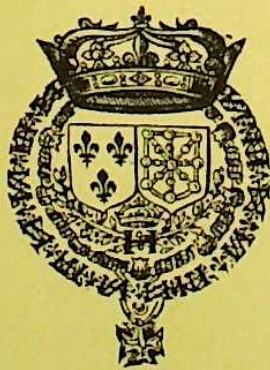
Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Ne blâ - me pas la blan - cheur,
Ne blâ - me pas la blan - cheur,
Ne blâ - me pas la blan - cheur.
Ne blâ - me pas la blan - cheur.
Ne blâ - me pas la blan - cheur.
Ne blâ - me pas la blan - cheur.

The musical score consists of six vocal staves and a piano accompaniment section. The vocal parts are arranged in two systems of three staves each. The lyrics are: "Ne blâ - me pas la blan - cheur,". The piano accompaniment is written for three staves (treble, middle, and bass clefs) and is bracketed together. The music is in a minor key and features a variety of rhythmic patterns and melodic lines.



Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:
 Qui lou' la brune couleur,
 Ne blâme pas la blancheur.
 La Roze reine des fleurs,
 Et le Lys royal a son pris,
 La violett' a son lôs.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:
 Qui lou' la brune couleur,
 Ne blâme pas la blancheur.
 Louïon le iour qui est blanc,
 Et louïon la nuit qui est noir',
 Et l'un et l'autre à son pris.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:
 Qui lou' la brune couleur,
 Ne blâme pas la blancheur.
 Europe brun' aus yeux noirs,
 Leda bell' et blanch' aus yeux verts
 Egalement se lou'ront.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:
 Qui lou' la brune couleur,
 Ne blâme pas la blancheur.
 Venus le poil a châtein,
 Et Minerv' avoit le poil blond,
 Chaque déess' a son lôs.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:
 Qui lou' la brune couleur,
 Ne blâme pas la blancheur.
 Ie lou' le brusque maintien,
 Et ie lou' la simple gayté,
 Et l'un et l'autre m'ont pris.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:
 Qui lou' la brune couleur,
 Ne blâme pas la blancheur.
 La pèrle blanch' en argent,
 Le Rubi reluit roug' en feu,
 Le Diamant com' eau noir.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:
 Qui lou' la brune couleur,
 Ne blâme pas la blancheur.



XII

LE CHANT DU ROSSIGNOL

à Quatre de JANNEQUIN

sur lequel a esté adiousté une Cinquième voix par CL. LE JEUNE

PREMIÈRE PARTIE

Dessus

Haute-Contre

Cinquième voix
adioustée sur
Le Chant du Rossignol
par Cl. Le Jeune

Taillé

Basse-Contre

RÉDUCTION

(Cl. Le Jeune)

En é - cou - tant le chant me - lo - di -

En é - cou - tant le chant me - lo - di - eus

En é - cou - tant le chant me - lo - di -

En é - cou - tant le chant me - lo - di -

En é - cou - tant le chant me - lo - di -

- eus De ces plai - sans et tant dous Ros - si - gnols Qui vont di -

De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui

- eus, le chant melo - di - eus, le chant melo - di - eus De ces plaizans et tant dous

- eus De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui

- eus De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui

- zant ain - si, ain - si, ain - si,
 vont di - zant ain - si, ain - si, ain - si, ains, ain - si, ain - si, ain - si, ain - si, ain -
 Rossi - gnols Qui vont di - zant ain - si, ain - si, ain - si,
 vont di - zant ain - si, ain - si, ains, ain - si, ain - si, ain -
 vont di - zant ain - si ain - si, ains,

- si, ains, ains, ain - si, ain - si, Lun d'eus me dit passés, pas - sés par -
 - si, Eun d'eus me dit passés par - cy, passés, pas - sés par - cy, par -
 ains, ain - si, Eun d'eus me dit pas - sés par - cy, pas -
 - si, ains, ains, Eun d'eus me dit pas - sés par - cy, parey, parey,
 ains, ains, ains, ain - si, Eun d'eus me dit, Eun d'eus me dit pas - sés par -

- cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le
 - cy, parey, parey, parey, par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le
 - sés par - cy Et vous or - rés, Et vous orrés qui chan - te - ra,
 par - cy, parey, par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le
 - cy, passés parey, passés par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.
 mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.
 qui chan - te - ra le mieux, vous orrés qui chan - te - ra le mieux.
 mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.
 mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.

SECONDE PARTIE

Dessus

Cinquième voix adioustée
par Cl. Le Jeune
(Second-Dessus)

Haute-Contre

Taille

Basse-Contre

RÉDUCTION

Tous, tous, tous, tous, tous, tous, tous, tous, tous, tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous veuil - lés e - stre soi - gneus, e - stre soi - gneus, veuil - lés e - stre

(Cl. Le Jeune)

veuil - lés e - stre soi - gneus D'a - mour ser - vir

Tous veuil - lés e - stre soi - gneus D'a - mour ser -

Tous, tous, veuil - lés e - stre soi - gneus loy -

soi - gneus, e - stre soi - gneus D'a - mour ser - vir loy -

- gneus, Tous veuil - lés e - stre soi - gneus D'a - mour ser - vir loy -

(*)

loy_aument en tous lieux, Et luy cri_ér mér_ -
 - vir, d'amour ser_vir loy_au - ment en tous lieux, Et
 - au - ment en tous lieux, Et luy cri_ér mér_ cy, mer_cy, mer_
 - au - ment en tous lieux, Et luy cri_ér mér_ -
 - au - ment en tous lieux, Et luy, et luy cri_ér mér_ -

- cy, mér_cy, mér_cy, mér_cy, mér_cy, en é_cou - tant.
 luy cri_ér mér_cy, mér_cy, mér_cy, en é_cou - tant.
 - cy, mér_cy, mér_cy, mér_cy, mér_cy, en é_cou - tant.
 - cy, mér_cy, mér_cy, mér_cy, mér_cy, en é_cou - tant.
 - cy, mér_cy, mér_cy, mér_cy, mér_cy, en é_cou - tant.

(*) Sic. cf. Lassus - 4^{er} fasc. des "Meslanges" p. 2.

TROISIÈME PARTIE

Cinquième voir
adioustée
par Cl. Le Jeune

Dessus

Haute-Contre

Taille

Basse-Contre

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens me - lan - co - li -

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens me -

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy -

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens me - lan -

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens

(Cl. Le Jeune)

RÉDUCTION

- eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés,

- lan - co - li - eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés,

- és gens me - lan - co - li - eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés,

- co - li - eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui -

me - lan - co - li - eus, Sui - vés, sui -

suivés, gens ioy-eus en tous lieux, Et de sou-cy
 sui-vés, suivés, sui-vés, gens ioy-eus en tous lieux, Et
 sui-vés, suivés, suivés, sui-vés, gens ioy-eus en tous lieux, Et
 -vés, sui-vés, suivés, sui-vés, gens ioy-eus en tous lieux, Et
 -vés, sui-vés, suivés, gens ioy-eus en tous lieux, Et

di-tes fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, Retour-nés cy mar-dy, mar-dy, mar-
 de sou-cy dittes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re-tour-nés cy mar-dy, mardy,
 de sou-cy dittes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re-tour-nés cy mardy, mardy, mar-
 de sou-cy di-tes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re-tour-nés cy mar-dy, mardy, mar-
 de sou-cy di-tes fy, fy, fy, fy, Retour-nés cy mar-dy, mardy,

- dy, mar - dy, mar - dy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus, Et
 mardy, mardy, mardy, mardy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -
 - dy, mardy, mardy, mardy, mar - dy, Et vous se - rés plus que de -
 - dy, mardy, mardy, mar - dy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -
 mardy, mardy, mardy, mardy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -

vous serés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.
 - vant ioy - eus, plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.

QUATRIÈME PARTIE, à 5, toute de CL. LE JEUNE^(*)

Dessus
Le peint Char - do - ne - rét, le Pin - son,

Cinquième (Second Dessus)
Le peint Char - do - ne - rét, le Pin - son, la Li - no - te,

Haute-Contre
Le peint, le peint Char - do - ne - rét, le

Taille
Le peint Char - do - ne - rét, le

Basse-Contre
Le peint Char - do - ne - rét,

RÉDUCTION

le Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te

la Li - no - te, la Li - no - te, la Li - no - te la donnent aux

Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent aux

Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent

le Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent aux

(*) La cinquième partie et la sixième sont aussi, croyons-nous, entièrement de Claude Le Jeune.

la dou - nent aux frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, plus mignar - de
 frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, leur plus mi - gnar - de not - te,
 frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, la donnent aux frais vens leur plus
 aux frais vens leur plus mignar - de not - te, leur plus mignar - de,
 frais vens la dou - nent aux frais vens leur plus

not - te, Mais tout ce - la n'est rien, tout ce - la n'est
 leur plus mi - gnar - de not - te, Mais tout ce - la n'est rien, tout ce -
 mignar - de not - te, leur plus mignar - de not - te, Mais tout ce -
 mignar - de not - te, leur plus mi - gnar - de not - te, Mais
 mignar - de, mi - gnar - de not - te, Mais

rien. Mais tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-
 - la n'est rien, tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-
 - la n'est rien, ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant, de tant d'ac-
 tout ce-la n'est rien, n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-
 Mais tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-

- cors Que Phi_lo_mel' en - ton' en un si pe - tit, si
 - cors, de tant d'ac_cors Que Phi_lo_mel' en - ton' en un si pe - tit cors,
 - cors Que Phi_lo_mel' en - ton' en un si pe - tit cors, en un
 - cors Que Phi - lo_mel' en - ton' en un si pe - tit cors, en un
 - cors Que Phi - lo_mel' en - ton' en un si pe - tit cors, en un si

pe_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur, en dou -

si pe_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur,

si pe_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en

si pe_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en

pe_tit cors, Sur - mon - tant en

The first system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in various registers, with lyrics in French. The piano accompaniment is in the right and left hands, providing harmonic support.

- ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus

en dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e

dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e

dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus

dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are repeated across the staves. The piano accompaniment features some melodic lines in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand.

dou - - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -
 - e plus dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -
 plus dou - - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -
 dou - - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -
 dou - - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -

- ce Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur
 - ce. Sur - - mon - tant en dou - ceur, en dou - - ceur
 - - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur

Phar - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,
 Phar - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,
 Phar - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,
 Phar - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,
 Phar - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,

- ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.

CINQUIESME PARTIE

Dessus

Cinquesme

Haute-Contre

Taille

Basse-Contre

RÉDUCTION

0 Dieu com - bien de fois, 0 Dieu com - bien de fois, 0 Dieu, 0 Dieu

- bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

com - bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

com - bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

- bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

et des om - breus or - meaus,
 des ches - nes om - breus, et des om - breus or - meaus,
 des ches - nes om - breus, l'ay tas -
 Et des om - breus or - meaus, l'ay tas - ché
 des ches - nes om - breus, l'ay tas - ché

l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons
 l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -
 - ché, l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -
 ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -
 ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -

im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins

- gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel -
 - gnars re - freins de leurs chan - sons, de leurs chan - sons plus bel -
 - gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel - les, plus bel -
 - gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel -
 de leurs chan - sons plus bel - les.

- les. l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché
 - les. l'ay tas - ché ma - ri - er
 - les. l'ay tas - ché, l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri -
 - les. l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché
 l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri -

ma - ri - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -
 mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars refrains
 - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -
 ma - ri - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -
 - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -

- freins, Aus plus mi - gnars re - freins de leurs chan -
 Aus plus mi - gnars re - freins de leurs chan -
 - freins, Aus plus mi - gnars re - freins de leurs chan -
 - freins, Aus plus mi - gnars re - freins de leurs chan -
 - freins de leurs chan -

This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are: "- freins, Aus plus mi - gnars re - freins de leurs chan -".

- sons, chan - sons plus bel - les.
 - sons, de leurs chan - sons plus bel - les, plus bel - les.
 - sons plus bel - les, chan - sons plus bel - les.
 - sons, chan - sons plus bel - les.
 - sons, leurs chan - sons plus bel - les.

This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are: "- sons, chan - sons plus bel - les.", "- sons, de leurs chan - sons plus bel - les, plus bel - les.", "- sons plus bel - les, chan - sons plus bel - les.", "- sons, chan - sons plus bel - les.", "- sons, leurs chan - sons plus bel - les."

SISIÈSME PARTIE

Dessus

Cinquiesme

Haute-Contre

Taille

Basse-Contre

RÉDUCTION

Il me sem - ble qu'en - cor'

Il me sem - ble qu'en - cor', Il me sem - ble qu'en - cor'

Il me sem - ble qu'en - cor', Il me sem - ble qu'en - cor'

Il me sem - ble qu'en - - cor', qu'en -

Il me sem - ble qu'en - cor'

Foy dans un verd buis - son D'un sa -

Foy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, D'un sa -

Foy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, D'un sa -

- cor' Foy dans un verd buisson D'un sa -

Foy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, Ros - si -

- vant Ros-si - gnol
 - vant Ros-si - gnol la trem - - - blan - - - te chan -
 - vant Ros-si - gnol
 - vant Ros-si - gnol la trem - - - blan - - - te chan -
 - gnol la trem - - - blan - - - te chan -

la trem - - - blan - - - te chan - son,
 - son, la trem - - - blan - - - te chan - son.
 la trem - - - blan - te chan - son,
 - son
 - son Qui te - nant

Or' le
O - re la Hau - te - con - tre
or' la Tail - le

mignard des - sus,
O - re la Bas - se - con - tre,

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - sembl' a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - sembl' a - pel - lant par les bois Au com -

The first system consists of five vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "Or toutes quatr' ensemble appelant par les bois Au com -". The piano part features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

The second system continues the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: "- bat des neuf seurs les mieus disant les voix.". The piano part continues with similar harmonic support for the vocal lines.

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - semble a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - semble a - pel - lant par les bois Au

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.



